



伊賀



中国語信息报

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊贺市的总人口 93,237
 伊贺市在住外国人 4,678
 占人口的 5.02%
 2017 年 8 月末的数据

上野天神祭以及交通管制

うえのてんじんまつり と こうつうきせい など

被联合国教科文组织认定为无形文化遗产的上野天神祭，今年举办的时间为 10 月 20 日（星期五）至 22 日（星期日），上野天神祭具有 400 年以上的历史，在上野银座一带举行，具体日程如下：

■10 月 20 日（周五）：◆楼车 宵山 ○晚上 7 点～9 点（本町筋・二之町筋）。※雨天中止，

■10 月 21 日（周六）：◆楼车 曳行（本町筋・二之町筋以及其他）○下午 1 点～4 点※雨天中止

○下午 2 点～4 点 鬼行列练行（三之町筋）。

◆楼车 宵山 ○晚上 6 点半～9 点左右（本町筋・二之町筋以及其他）。

■10 月 22 日（周日）：◆神幸祭○上午 9 点～ 神輿行列巡行・鬼行列（东御旅所出发）※雨天中止

【问询处】 上野天神祭地域振兴实行委员会（上野商工会议所内） 电话：21-0527

【交通規制】上野天神祭期间，从上野市站开始到银座街以及附近的道路实行车辆的交通管制，天神祭周围的道路可能会有拥堵，请注意。交通管制时间段：20 日（周五）21 日（周六）的 10 点～22 点，22 日（周日）的 9 点～21 点。

【垃圾回收的时间变更】上野天神祭期间，上野支所管内的垃圾收集时间做如下变更：10 月 20 日（星期五），上野 A 地区的硬塑料、皮革制品类，以及上野 D、E、F 地区的可燃垃圾，请在当天上午 6 点半为止倒在收集场。

问询处：さくら再利用中心 电话 20-9272

2018 年保育所（园）认定儿童园入所儿童募集

ほいくえん、にんていこどもえん にゅうしょ ぼしゅう

明年 4 月份起（包括这以后中途入所的）准备将自己的孩子放入保育所（园）的家长们，请注意以下说明，并请提出您的申请。

【对象儿童】 在伊贺市居住的、符合入所标准的满 0 岁（出生后 57 日起）的学龄前儿童。

私立认定儿童园（保育部分）为出生后 6 个月起的学龄前儿童。

【申请期间】 10 月 16 日（周一）--31 日（周二）8 点半--17 点（除周六、周日、节假日以外）

【申请书的备置场所】 各保育所（园）、认定儿童园、保育幼稚园课、各支所住民福祉课

【申请书的发放日】 10 月 5 日（周四）起发放。

【提交处】 第一希望入所的保育所（园）、认定儿童园

【问询处】 本厅保育幼稚园课 电话 22-9655

【私立认定儿童园（幼稚园）】青山よさみ幼稚园（柏尾） 募集 51 名 电话 52-0433

详情请查阅広報いがし 10 月 1 日



第 32 届儿童节

だい 32 かい こども ふえすていばる

欢迎来到儿童的快乐世界里

【时间】 10 月 28 日（周六）9 点半--16 点

【地点】 三重县立 ゆめドーム上野 第一竞技场

【活动内容】 孩子们的绘画展览；设立了 4 个故事主题的游乐角；孩子的保健、饮食；传统游戏；婴幼儿广场；绘画书的朗读会；放学后儿童俱乐部的作品展示；快乐音乐会。

【问询处】 伊贺市社会事业协会 电话 21-5545

保育幼稚园课 电话 22-9655

多语种绘画书朗读会

いろんなことばでえほんをたのしもう

举办葡萄牙语、西班牙语、日语等的绘画书朗读会，请一起走进多语种的故事会里吧。

【时间】 10 月 28 日（周六）10 点半--11 点

【地点】 上野图书馆 2 楼视听觉室

【问询处】 上野图书馆 电话 21-6868

本月的纳税

今月の納税

国民健康保険税（第 4 期） 市县民税（第 3 期）

～ 本月纳税期限 10 月 31 日 ～

收税课 电话 0595-22-9612

有关流感的预防接种

いんふるえんざ の よぼうせつしゅ を うけましょう

对象接种期间 10月15日—2018年1月31日

有关高龄者的流感预防接种费用的补助

实施场所 县内的各医疗机构，

对象者 伊贺市在住的有住民票的、接种日时满65岁以上者

接种日时在60岁至65岁之间的，厚生劳动省令所规定的肝脏、肾脏、呼吸机能不全者或者由于人类免疫不全病毒引起的免疫机能障碍者，身体障碍者手册1级持有者。

接种费用 2000日元

有关婴幼儿的流感预防接种费用的补助

对象者 伊贺市在住的有住民票的、学龄前的儿童（2011年4月2日以后出生的）

助成金额 上限为1500日元/1次，可助成2次。

接种方法 请直接和市内的医疗机构预约，在医疗机构窗口支付减去助成额后的金额。如果是市外的医疗机构接种的话，需要全额支付，然后带好领收书、印章、银行通帐等来市役所健康推进课申请。

问询处 本厅健康推进课 电话 22-9653 各支所住民福祉课（保健中心）



县营住宅的入居者募集

けんえいじゅうたく にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期间】 10月上旬～10月31日，以到着日为算。

【募集户数】 カーサ上野（一般/2户），木根（一般/1户），服部（高龄者、单身可/1户）

【入居资格】 1. 在三重县居住或者工作的。 2. 现在住房方面比较有困难的。
3. 入居时有一起居住的家族成员的。 4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
5. 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠等。 6. 没有拖延不交地方税金的。
7. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
8. 连带保证人2人（原则上要求外国人申请者的保证人是有保证能力的日本人）。

【抽选日】 11月上旬 【入居预定日】 2018年1月1日

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171



伊贺市的秋季收获节

しないの あき まつり

2017年青山交流节

在受自然恩惠的秋天的青山，您可以尽情地快乐一天。

时间 10月22日（星期日）上午10点至下午3点，
气候恶劣的情况下中止

地点 青山支所周边

内容 将展示当地的农产品、土产品，还有各种体验角、风味小吃、艺术秀和抽奖会，大米口味比赛等。

问询处 交流节青山事務局 电话 62-3811

2017年滝山溪谷红叶祭

会场附近有一处落差15米的白藤瀑布，非常美丽的景色。

时间 11月3日（星期五）上午10点半至下午2点半，
气候恶劣的情况下中止

地点 白藤瀑布的周边

内容 有模拟店、舞台活动等
会场周围因为没有停车场，请从山畑农事集会所坐专线巴士去会场。

问询处 伊贺支所振兴课 电话 45-9119

2017年大山田收获节

展示当地的农产品、土产品，将是一个快乐的交流场。

时间 10月29日（星期日）上午9点半至下午3点，
气候恶劣的情况下中止

地点 大山田B&G海洋中心及其停车场

内容 地区的土特产品的展示以及销售，各团体的出店和舞台表演等

问询处 大山田收获节实行委员会事務局 电话 47-0928

2017年阿山收获节

以阿山食品、文化为主题的能感受到阿山魅力的丰收节。

时间 11月3日（星期五）上午10点至下午3点
气候恶劣的情况下中止

地点 阿山B&G海洋中心及其停车场

内容 大锅料理、打糯米团子、各团体的出店以及表演、地区的土特产品的展示和贩卖

问询处 阿山支所振兴课 电话 43-1544

正确理解避难信息的意思

ひなんじょうほうのいみ

感到有危险时根据自己的判断早些开始避难行动，灾害发生时市町长会发布有关避难的信息。正确地理解信息的意思，冷静地采取行动。

① 避難準備（避难准备）：高龄者等避难开始：在人身危害发生的可能性增高时发布的信息。

・身体行动不方便的人士、高龄者、婴幼儿等、避难比较花时间的人以及其支援者们，请开始避难。

② 避難勧告（避难劝告）：在人身危害发生的可能性明显增高时发布的信息。

・能够正常避难的人士请迅速开始去避难场所避难。

・在外出后反而对生命有危险的情况下，请去附近的安全场所进行避难，或是选择在家中比较安全的场所进行避难。

③ 避難指示（避难指示）（紧急）：当人身危害发生的危险性被判断为非常高时所发布的信息。

・还没有进行避难的人士，请立刻去避难场所避难。

・在外出后反而对生命有危险的情况下，请去附近的安全场所进行避难，或是选择在家中比较安全的场所进行避难。

以上信息的危险度是顺序提高，但并不是一定按照这个顺序发布信息的，请注意。

婴幼儿健诊 <赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】

10月17日、11月9日の13:00~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】10月19日、11月7日の13:00~14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗 <救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）
【诊疗科目】一般诊疗・小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 059-229-1199
 - * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00 14:00～17:00
年末年始	20:00～23:00



10月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波 名张	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波 名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波 名张	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波 名张	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	31 名张	是小儿科以外的诊疗科			

上野综合市民病院（うえの そうごう しみんびょういん）
名张市立病院（なばり しりつ びょういん）
平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみ そうごう びょういん）
周一 17:00～第二天 9:00
周三 17:00～第二天 8:45
周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 <三重子ども医療ダイヤル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童以及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线
伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询 <外国人 の ための 相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 16:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地）Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共 生 センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）。
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习。★还将举办外国人和日本人的交流活动。
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学习支援教室 <日本語 教室 & 学習 支援 教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30~8:30 / 周六 晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>



黄昏尽早点灯（车灯）活动

ゆうぐれどき、ちょっと はやめの らいとおん うんど う

【实行期间】10月1日至12月31日

【推进内容】

汽车、摩托、自行车的利用者，在黄昏时分请尽早打开车灯。步行者和自行车利用者请佩戴光反射材。

黄昏时分比较容易发生事故，又是下班的高峰时候，请各位多加注意，确保安全第一。

问询处 市民生活课 电话 22-9638

您在读书嘛？ ほんをよんでいますか

10月27日-11月9日为秋季读书周。10月27日也是文字活字文化日。

伊贺市策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

三重县内的最低工资更新 みえけんない の さいていちんぎん

小时金额：820 日元（比去年+25 日元）

生效日：2017 年 10 月 1 日

※适用于在三重县内工作的所有的劳动者（除适用于特定（各产业）最低工资的以外）。

详情请询问：三重劳动局 工资室 电话：059-226-2108

三重劳动局主页也登载有此信息：

http://mie-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/jirei_toukei/chingin_kanairoudou/toukei

灾害时要援护者台帐的登记手续

さいがいじ ようえんごしゃ だいちょうへのとうろく

在发生灾害时，靠自己的力量进行避难感到困难的高龄者、残障者，伊贺市设立了灾害时要援护者台帐的登记制度。该制度可以提供灾害的信息，在社区中建立能够迅速、安全进行避难的系统。登记方式分同意方式和举手报名方式。

作为同意方式的新增对象，请在登录同意确认的登录申请书上，填写是否同意进行台帐登录后提交上来。举手报名的将不寄送登录申请书，希望进行登录的请自己前来报名。

同意方式对象者

- 65 岁以上的独居老人
- 有残障者手册的
- 全是 65 岁以上的成员的家庭
- 要介护认定的要介护 3 至 5 级

举手报名方式对象者

- 婴幼儿
- 孕妇
- 外国人居住者
- 其他需要支援的人

报名、问询处 综合危机管理课 电话 22-9640 传真 24-0444